

## **Меморандум о взаимопонимании**

**между**

**Государственным образовательным учреждением высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина»**

**и**

**Ханбатским национальным университетом**

### **ПРЕАМБУЛА**

**Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина», именуемое в дальнейшем «КРСУ» и Ханбатский национальный университет, именуемый в дальнейшем «ХБНУ»**

**ПРИЗНАВАЯ** взаимные интересы в области исследований, разработок, образования, обучения, передачи технологий и обмен знаниями на долгосрочной некоммерческой основе; а также

**ПРИЗНАВАЯ** важность роли университетов в содействии реализации сотрудничества, равенства и увеличения вклада в развитие общества; а также,

**ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ** уже существующие формальные и неформальные связи между кафедрами двух университетов, выражающие идею партнерства.

**НАСТОЯЩИМ** выражают намерение заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании о сотрудничестве между двумя учреждениями, который будет охватывать все факультеты, институты и центры, администрацию и университетские библиотеки, которые могут расширить

разу ресурсов в обоих университетах в соответствии с изложенными условиями. в нижеследующих статьях.

В этом Меморандуме, если в тексте не выражено иное намерение, слова «два учреждения», «сотрудничающие учреждения», «оба университета» и «два университета» относятся к КРСУ и ХБНУ, «Меморандум» означает этот Меморандум.

## **СТАТЬЯ 1**

### **НАПРАВЛЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

Сотрудничество будет осуществляться в форме:

- 1.1 Обмен студентами и аспирантами
- 1.2 Обмен сотрудниками, творческие отпуска
- 1.3 Совместные исследовательские проекты
- 1.4 Взаимопомощь в создании новых программ
- 1.5 Обмен информацией и публикациями
- 1.6 Организация конференций и семинаров
- 1.7 Доступ к научным и аналитическим объектам
- 1.8 Любое другое соответствующее поле

## **СТАТЬЯ 2**

### **СФЕРА СОТРУДНИЧЕСТВА**

- 2.1 Сотрудничество между двумя учреждениями должно быть установлено в любой области, представляющей общий интерес.
- 2.2 В зависимости от финансовых возможностей и практической осуществимости стороны учреждают совместные исследовательские и образовательные проекты и программы. Для каждой программы два университета должны создать комитет и назначить координатора, который будет нести ответственность перед соответствующими университетскими органами за отчет о состоянии проекта не реже одного раза в год.
- 2.3 Если одно сотрудничающее учреждение не имеет возможности охватить область интересов, запрошенную другим, запрашиваемое учреждение должно облегчить такой запрос, указав запрашивающей

стороне другое учреждение в соответствующей стране или регионе происхождения.

- 2.4 Разным учреждениям, отделам и научным центрам обоих университетов предлагается инициировать дополнительные взаимные соглашения для достижения целей настоящего общего Меморандума. Любые дополнительные соглашения должны быть подписаны соответствующими уполномоченными сторонами.
- 2.5 Форма собственности на исследовательские материалы и результаты исследований должна быть четко прописана в договоре на проведение исследований по каждому совместному исследовательскому проекту в соответствии с установленными положениями двух организаций.

## **СТАТЬЯ 3**

### **ОБМЕН СТУДЕНТАМИ**

- 3.1 Университеты по взаимному согласию ежегодно принимают ограниченное количество студентов по обмену на взаимной основе (бакалавриат).
- 3.2 Студенты по обмену из любого университета, желающие пройти краткосрочную программу без получения степени или исследовательские работы в другом университете, получают помощь от принимающего учреждения в получении разрешения, проживания, транспорта, места работы, библиотеки и лаборатории, при условии, что программа принята отправляющим вузом и хотя бы одним руководителем из каждого вуза.
- 3.3 Оба учреждения должны предлагать освобождение от платы за обучение. Однако для каждого учащегося должны быть предусмотрены средства для покрытия расходов на проживание, воздушный и местный транспорт, медицинскую страховку, суточные и книги.
- 3.4 Обе стороны будут помогать приезжающим студентам в получении соответствующих разрешений на проживание и исследования, а также необходимого надзора во время их пребывания в Кыргызстане или Корее.

## **СТАТЬЯ 4**

### **ОБМЕН СОТРУДНИКАМИ**

- 4.1 Целью обмена сотрудниками является обучение, исследование и надзор/экзамен.
- 4.2 После получения письменных полномочий и предлагаемых мероприятий любая из сторон может направить другой стороне письмо-приглашение с изложением предлагаемых условий посещения.
- 4.3 Переговоры между сторонами относительно таких предполагаемых визитов должны включать рассмотрение методов и источников финансирования расходов посещающего сотрудника или сотрудников.

## **СТАТЬЯ 5**

### **ОБУЧЕНИЕ И ОБМЕН АДМИНИСТРАТИВНО-ТЕХНИЧЕСКИМ ПЕРСОНАЛОМ**

- 5.1 Университеты должны по взаимному согласию, предлагать возможности обучения административному и техническому персоналу на основе взаимности или иным образом.
- 5.2 Если предлагаются такие возможности для обучения, применяются положения подстатьи 3.3 статьи 3.

## **СТАТЬЯ 6**

### **ФИНАНСИРОВАНИЕ И ФИНАНСЫ**

- 6.1 Обмен или визиты в рамках настоящего Меморандума будут организованы на взаимной основе.
- 6.2 Развитие совместной деятельности будет зависеть от наличия средств:
- 6.3 Оба учреждения также будут стремиться обеспечить финансовую поддержку со стороны национальных и международных учреждений для реализации Меморандума.

- 5.4 Финансовые механизмы должны быть согласованы для каждого конкретного проекта или программы.

## СТАТЬЯ 7

### УПРАВЛЕНИЕ И АДМИНИСТРИРОВАНИЕ

- 7.1 Переговоры, реализация, управление и отчетность о ходе сотрудничества должны координироваться:

Начальник Управления  
международных связей:  
Калюжная Ю.И.  
Кыргызстан, Бишкек  
Ул. Киевская, 44  
Тел: (+996312)43-11-78  
E-mail: ird@krsu.edu.kg

Директор, Управление по  
международным делам:  
проф. КВОН Ки-Соек  
125 Тонсеодаэро, Юсон-гу,  
Тэджон, Южная Корея  
Тел.: +82 42 821 1396  
Факс: +82 42 831 1566  
E-mail: seon@hanbat.ac.kr

- 7.2 Вопросы координации деятельности по конкретным видам деятельности, включая права и обязанности каждой стороны, должны быть уведомлены или доведены до сведения органов, указанных в подстатье 7.1 выше.
- 7.3 Настоящий Меморандум действует в течение пяти (5) лет с возможностью продления еще на пять (5) лет, если ни одна из сторон не уведомит о прекращении действия не позднее, чем за шесть месяцев до истечения срока действия существующего Меморандума.
- 7.4. По истечении пяти лет с даты подписания общая оценка проводится Комитетом, назначаемым сторонами с равным представительством.

- 7.5 Возобновление соглашения осуществляется посредством обмена письмами о намерениях в течение шести месяцев до истечения срока действия существующего Меморандума.
- 7.6 Любое изменение Меморандума должно быть согласовано обеими сторонами совместно и представлено в соответствии с той же процедурой, что и первоначальный Меморандум, и должно быть выражено в письменной форме.
- 7.7 Настоящий Меморандум вступает в силу после его ратификации путем подписания Ректором КРСУ и Президентом Национального университета Ханбат.
- 7.8 Настоящий Меморандум составлен в двух одинаково аутентичных экземплярах, т.е. по одному для каждой из подписавших сторон, следующим образом.

От имени КРСУ

От имени ХБНУ



---



Ректор Нифадьев В.И.



---

Президент

Директор, Управление по  
международным делам  
КВОН Ки-Соек



---

Дата 18.11.22.

Дата 18th Nov. 2022

**Приложение к Соглашению об обмене студентами и  
сотрудниками  
Меморандума о взаимопонимании  
между**

**Государственным образовательным учреждением высшего  
профессионального образования «Кыргызско-Российский  
Славянский университет имени первого Президента  
Российской Федерации Б.Н. Ельцина»  
И  
Ханбатским национальным университетом**

**Преамбула:**

Основываясь на принципах равенства и взаимности, Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Кыргызско-Российский Славянский университет имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина», именуемый в дальнейшем «КРСУ», и Ханбатский Национальный университет, именуемый в дальнейшем «ХБНУ», соглашаются со следующими положениями и условиями в целях улучшения отношений между двумя учреждениями и взаимное стремление содействовать академической и исследовательской деятельности по обмену:

**Статья 1. Определение:**

«Отправляющее учебное заведение» означает учебное заведение, в которое первоначально поступил учащийся.

«Принимающее учебное заведение» означает учебное заведение, которое согласилось принять студентов из Отправляющего учебного заведения.

«Студент по обмену» означает студента бакалавриата, в отношении которого существуют взаимные обязательства Отправляющего учебного заведения принять для зачисления такого студента в качестве студента, не соискателя степени, из Принимающего учебного заведения.

«Сотрудник/и по обмену» означает преподавателей, таких как профессора, лекторы, исследователи, технический персонал и административные сотрудники, принадлежащие отправляющему учреждению.

**Статья 2. Студенческий обмен:**

2-1. Баланс обмена:

Оба учреждения должны приложить разумные усилия, чтобы

сбалансировать количество студентов по обмену, участвующих от каждого учреждения, к концу пятилетнего (5) срока действия настоящего Соглашения, и оно может меняться в любой конкретный год.

#### 2-2. Продолжительность обменов:

Срок пребывания каждого студента по обмену в Принимающем учреждении не должен превышать одного (1) учебного года.

#### 2-3. Количество студентов по обмену:

Количество студентов по обмену в основном не должно превышать десять (10) студентов на учебное заведение в течение учебного года. Однако, по взаимному согласию или консультации, количество студентов по обмену может быть предметом переговоров. Оба учреждения должны прилагать разумные усилия для того, чтобы количество, отправляемых каждым учреждением, были взаимными и равными. Два (2) студента по обмену, зачисленные на один (1) семестр или меньше, приравниваются к одному (1) студенту по обмену, зачисленному на один (1) учебный год. Тем не менее, Принимающее учреждение может по своему усмотрению определить подходящее время для приема студентов по обмену на его курсы или исследовательские работы.

#### 2-4. Отбор студентов по обмену в отправляющем учебном заведении:

Отправляющее учебное заведение несет ответственность за отбор кандидатов для студентов по обмену. Студенты по обмену должны быть студентами дневного отделения отправляющего учебного заведения.

#### 2-5. Процедуры приема:

Принимающее учебное заведение должно отправить список номинированных студентов по обмену, их заявки и другие документы, необходимые Принимающему учреждению, в срок, ежегодно устанавливаемый Принимающим учреждением. Принимающая организация имеет право принимать окончательное решение о допуске каждого кандидата на основании своей политики приема, правил и положений, изложенных официально. Принимающая организация должна информировать Принимающую организацию о своем окончательном решении по каждому предлагаемому зачислению как можно скорее.

#### 2-6. Стоимость обучения:

Студенты по обмену должны платить обычную плату за обучение и другие сборы отправляющему учебному заведению в соответствии с правилами и положениями отправляющего учебного заведения. Каждое принимающее учреждение освобождается от платы за обучение для студентов по обмену, за исключением специальных курсов, включая интенсивные языковые курсы и летние/весенние программы.

#### 2-7. Использование Удобств и Услуг:

Принимающее учреждение должно предоставить студентам по обмену доступ к своим объектам и услугам, обычно доступным для его собственных студентов.

#### 2-8. Финансовая ответственность студента по обмену:

Студенты по обмену или принимающее учебное заведение несут ответственность за проживание, питание, книги, проезд, медицинскую страховку и страхование ответственности, лечение, паспорта, визы и другие личные расходы на проживание, если иное не финансируется конкретными программами.

#### 2-9. Передача кредитов:

Исключительной обязанностью Принимающего учебного заведения является определение того, сколько переводных кредитных единиц может получить студент по обмену за курсы или исследовательские работы, пройденные в Принимающем учреждении. По запросу от отправляющего учреждения принимающее учреждение должно отправить необходимые документы, включая официальную академическую справку или официальный сертификат студента по обмену для отправляющего учреждения для перевода кредитов.

### **Статья 3. Обмен сотрудниками:**

#### 3-1. Продолжительность обмена сотрудниками:

Каждое учреждение должно регулярно консультироваться о возможности обмена сотрудниками в области образования, исследований или управления. Срок обмена обсуждается и согласовывается обоими учреждениями.

#### 3-2. Обмен сотрудниками:

Каждое учреждение должно обеспечить, чтобы выбранный сотрудник отвечал соответствующим рабочим требованиям, как это определено и согласовано обоими учреждениями. Также согласовано, что о предполагаемом обмене должно быть сообщено Принимающему учреждению не менее чем за три (3) месяца заранее с необходимыми документами.

#### 3-3. Заработная плата и расходы:

Сотрудник по обмену несёт ответственность за проживание, питание, проезд, медицинское страхование и страхование ответственности, лечение, паспорта, визы и другие личные расходы на проживание, если иное не

финансируется конкретными программами или не поддерживается с разрешения в соответствии с правилами и правила принимающей организации. За заработную плату несет ответственность отправляющее учреждение.

#### 3-4. Количество обменов сотрудниками:

Оба учреждения должны прилагать разумные усилия для того, чтобы количество сотрудников по обмену в каждом учреждении было взаимным и равным.

#### 3-5. Доступ к специальным объектам и территории:

Сотрудник по обмену не имеет права доступа к специальным помещениям и зонам, включая лаборатории и оборудование, обозначенные как специальные помещения и зоны в Принимающем учреждении, за исключением случаев, когда между обоими учреждениями достигнуто предварительное соглашение и письменное разрешение.

### **Статья 4. Общие положения:**

#### 4-1. Помощь в оформлении визы и размещении:

Принимающая организация должна предоставить студентам по обмену или сотрудникам по обмену необходимую информацию о визах и соответствующих документах, а также всю другую помощь в подаче заявлений на получение визы, при этом ответственность за выполнение процедур лежит исключительно на студенте по обмену или на сотрудниках по обмену.

Принимающая организация должна прилагать все разумные усилия, чтобы помочь студентам по обмену или сотрудникам по обмену из принимающей организации в поиске подходящего жилья в своих кампусах или рядом с ними. Если такое жилье недоступно, студенты и сотрудники, выезжающие по обмену самостоятельно ищут себе жильё

#### 4-2. Обязанности студента по обмену и сотрудника/ов по обмену

Студенты по обмену или сотрудники по обмену должны соблюдать правила и положения, установленные принимающим учреждением, а также иммиграционное законодательство, гражданское законодательство, уголовное законодательство и правила принимающей страны. Студенты по обмену или сотрудники по обмену должны иметь медицинскую страховку и страхование ответственности, установленное принимающей организацией. Каждое учебное заведение оставляет за собой право отчислить любого студента по обмену или сотрудника по обмену в любое время за академические или личные проступки, нарушающие правила и положения своего учебного заведения. Такое исключение должно быть сначала обсуждено и согласовано обоими учреждениями. По завершении

обмена в принимающем учреждении студент по обмену или сотрудник по обмену должны вернуться в родную страну без каких-либо задержек или сбоев. Продление срока пребывания не допускается без явного разрешения обоих учреждений.

#### 4-3. Защита данных:

Оба учреждения должны собирать, обрабатывать, использовать, раскрывать и иным образом управлять личной информацией только в целях выполнения своих обязательств по настоящему Соглашению. Оба учреждения должны обеспечить, чтобы личная информация не использовалась для каких-либо иных целей, кроме тех, для которых она собирается.

#### 4-4. Права на интеллектуальную собственность:

Настоящее Соглашение не должно толковаться как передача, переуступка или нарушение каких-либо прав интеллектуальной собственности между двумя учреждениями.

#### 4-5. Разрешение спора:

В случае возникновения каких-либо сомнений или споров в связи с толкованием или выполнением настоящего соглашения Стороны будут стремиться найти решение по взаимному согласию.

#### 4-6. Форс-мажор:

Ни одно из учреждений не несет ответственности за невыполнение или задержку выполнения своей части настоящего Соглашения, если такое невыполнение или задержка вызваны стихийными бедствиями, войной, вооруженным конфликтом, гражданскими беспорядками, беспорядками, правовыми ограничениями, восстаниями, забастовками, стихийными бедствиями, пандемией, болезнью или любая причина, не зависящая от учреждений; при условии, что письменное уведомление о возникновении и прекращении обстоятельств, извиняющих исполнение, должно быть как можно скорее.

#### 4-7. Срок и продление:

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания уполномоченными лицами обоих учреждений и после этого в течение 5 (пяти) лет. Возможность и условия продления настоящего Соглашения обсуждаются представителями двух организаций не менее чем за 6 (шесть) месяцев до истечения срока действия Соглашения.

#### 4-8. Пересмотр и прекращение действия:

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено в любое время по взаимному письменному согласию обоих учреждений и может быть

расторгнуто в любое время в письменной форме или путем направления письменного уведомления за шесть (6) месяцев одним учреждением другому.

4-9. Срок действия обмена:

Несмотря на истечение срока действия настоящего Соглашения или досрочное расторжение настоящего Соглашения, как предусмотрено в нем, оба учреждения продолжают выполнять свои соответствующие обязанности, указанные в настоящем Соглашении, до тех пор, пока такие студенты/сотрудники по обмену не завершат свой период обмена.

4-10. Язык составления Соглашения:

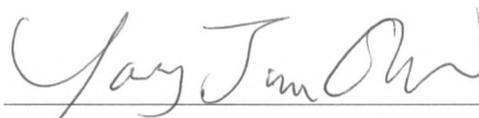
Настоящее Соглашение составлено и продублировано на английском языке, и каждое учреждение должно сохранить один (1) оригинал подписанного экземпляра. Любой перевод на любой другой язык предназначен только для справки и не имеет обязательной силы. Настоящее Соглашение вступает в силу после подписания обеими организациями.

От имени КРСУ

От имени ХБНУ



  
Ректор Нифадьев В.И.



Президент Проф. КВОН Ки Сок



Дата 18.11.2022

Дата 18th Nov 2022